

Language: Español (Latin American Spanish)**Book: Joel****Joel****Chapter 1**

1 Esta es la palabra del SEÑOR que vino a Joel, hijo de Petuel. **2** Oigan esto, ustedes ancianos, y escuchen, ustedes todos los habitantes de la tierra. ¿Ha sucedido esto alguna vez en sus días o en los días de sus antepasados? **3** Háblenle de esto a sus hijos, y que sus hijos se lo cuenten a sus hijos, y sus hijos a la próxima generación. **4** Lo que el enjambre de langostas ha dejado, la gran langosta se ha comido; lo que la gran langosta ha dejado, el saltamontes se ha comido; y lo que el saltamontes ha dejado, la oruga se ha comido. **5** ¡Despierten, borrachos, y lloren! Gimán, todos los bebedores de vino, porque el vino dulce se les ha quitado. **6** Pues una nación se ha levantado sobre mi tierra, fuerte y sin número. Sus dientes son los dientes de un león, y tiene los dientes de una leona. **7** Ha convertido mi viña en un lugar terrible y ha rapado mi higuera. Le ha quitado su corteza y la ha desechado; las ramas están blancas. **8** Lamentense como una virgen vestida con un saco por la muerte de su joven esposo. **9** La ofrenda de grano y la ofrenda de bebida han sido cortadas de la casa del SEÑOR. Los sacerdotes, los siervos del SEÑOR, lamentense. **10** Los campos han sido devastados, y la tierra se ha debilitado. Porque el grano ha sido destruído, el vino nuevo se ha secado, y el aceite está dañado. **11** Avergüéncense, agricultores, y gimán, viñadores, por el trigo y la cebada. Porque la cosecha de los campos se ha perdido. **12** Las vides se han marchitado y las higueras se han secado, los árboles de granadas y también las palmeras, y los manzanos-- todos los árboles del campo se han secado. Pues el gozo se ha secado de los descendientes de la humanidad. **13** ¡Vístanse con sacos y estén de luto, sacerdotes! Gimán, siervos del altar. Vengan, pasen toda la noche en un saco, ustedes siervos de mi Dios. Porque la ofrenda de grano y la ofrenda de bebida han sido quitadas de la casa de su Dios. **14** Declaren un ayuno santo, y convoquen una santa asamblea. Reúnan a los ancianos y a todos los habitantes de la tierra a la casa del SEÑOR su Dios, y clamen al SEÑOR. **15** ¡Ay del día! Porque el día del SEÑOR ya casi está aquí. Con él vendrá la destrucción de parte del Todopoderoso. **16** ¿No se ha cortado el alimento frente a nuestros ojos, y el gozo y la alegría de la casa de nuestro Dios? **17** Las semillas se pudren debajo de sus terrones, los graneros están desolados, y los corrales han sido derribados, porque el grano se ha secado. **18** ¡Como gimen los animales! Los rebaños de ganado están sufriendo porque no tienen pastos. También los rebaños de ovejas sufren. **19** SEÑOR, yo clamo a Ti. Pues el fuego ha devorado los pastos del desierto, y las llamas han quemado todos los árboles de los campos. **20** Hasta los animales de los campos braman por Ti, pues los manantiales se han secado, y el fuego ha devorado los pastos del desierto.

Joel 1:1

Información General:

Dios habla a través de Joel al pueblo de Israel usando poesía.

la palabra del Señor que vino

"la palabra que el SEÑOR Dios habló"

SEÑOR

Este es el nombre de Dios que Él reveló a su pueblo en el Antiguo Testamento. Vea la página translationWord acerca del SEÑOR para sobre como traducir esto.

Petuel

El padre de Joel.

¿Ha pasado esto alguna vez en tus días o en los días de tus ancestros?

Traducción Alternativa: "Esto nunca ha pasado antes ya sea a ustedes o a sus ancestros"

Joel 1:4

el enjambre de langostas

grandes grupos de insectos como los saltamontes que vuelan juntos y se alimentan de grandes áreas de alimentos.

el enjambre de langostas...la gran langosta...saltamontes...oruga

Estos son, respectivamente, una langosta adulta que puede volar, una langosta muy grande para volar fácilmente, una langosta con alas muy pequeñas para volar y una langosta recién nacida que todavía no ha desarrollado alas. Utilice nombres que puedan ser entendidos en tu lengua.

Joel 1:5

Información General:

Dios le advierte al pueblo de Israel sobre la llegada del ejército de langostas.

borrachos, y lloren! Gimán, todos los bebedores de vino

Si su lengua tiene sólo una palabra para "llorar" y "gemir", puede combinar estas líneas: "gente que ama el vino deben gritar en tristeza"

una nación

El enjambre de langostas es como un

ejército invasor.

Sus dientes... tiene los dientes... Ha convertido ... ha rapado

Las langostas son como una nación que es como una persona. Se puede referir a la nación como "ella", o a las langostas como "ellas", o a los invasores como una persona (Versión ULB).

Sus dientes son los dientes de un león, y tiene los dientes de una leona.

Estas dos líneas comparten un significado similar. La referencia a que los dientes de las langostas son tan afilados como los dientes de los leones enfatiza la ferocidad con la que devoraran completamente todos los cultivos de la tierra.

mi tierra... mi viña... y mi higuera

La tierra, viña e higuera del SEÑOR.

aterrador

Aquellos que ven la tierra están espantados u horrorizados porque está completamente destruída.

Joel 1:8

Información General:

Dios le continúa hablando al pueblo de Israel.

la tierra se ha debilitado

Aquí se habla de la tierra como si fuera una persona. Sin embargo, otras versiones interpretan este pasaje como una metáfora diferente: "la tierra se lamenta".

Joel 1:11

Información General:

Dios le continúa hablando al pueblo de Israel.

cebada

un tipo de hierba, como el trigo, cuyas semillas se pueden utilizar para hacer pan

marchitado

secado y muerto

higueras... granadas... manzanos diferentes tipos de frutas

Joel 1:13

Información General:

Dios le habla a los sacerdotes en Israel

¡Vístanse con sacos y estén de luto, sacerdotes! Gimán, siervos del altar. Vengan, pasen toda la noche en un saco, ustedes siervos de mi Dios.

Dios les está diciendo a los sacerdotes que se humillen a sí mismos y clamen de tristeza. Traducción Alterna:

"Todos ustedes sacerdotes estén de luto y gimán y humíllensen pasando toda la noche vestidos con sacos"

la ofrenda de grano y la ofrenda de bebida ofrendas que se realizaban regularmente en el templo

de la casa de su Dios

el templo en Jerusalén

Joel 1:15

Información General:

Esto es lo que Dios les está diciendo a los sacerdote para que ellos digan.

¿No se ha cortado el alimento frente a nuestros ojos, y el gozo y la alegría de la casa de nuestro Dios?

Traducción Alterna: "Hemos visto nuestros suministros de alimentos agotados, y ellos han cortado el gozo y

la alegría de la casa de nuestro Dios." **frente a nuestros ojos** "de nosotros". Esto se refiere a toda la nación de Israel.

el gozo y la alegría

Estas dos palabras significan básicamente lo mismo. Juntas enfatizan que no hay ningún tipo de actividad alegre ocurriendo en el templo.

terrones

trozos de tierra

Joel 1:18

Información General:

Dios les continúa diciendo a los sacerdotes sobre cómo deben orar por Israel.

gemir

hacer un sonido profundo debido al dolor

el fuego ha devorado ... las llamas han quemado

Estas dos frases similares trabajan unidas para mostrar que toda la tierra, ya sea cultivada o no, fue destruída.

manantiales

pequeños arroyos

Translation Questions

Joel 1:1

¿De quien viene la Palabra a Joel?

La palabra del SEÑOR viene a Joel.

¿A quienes los ancianos debían de llevar la Palabra del SEÑOR?

Ellos debían de llevar la Palabra a sus hijos, y sus hijos debían repetirla a sus hijos

Joel 1:4

¿Que le paso a lo que la langosta dejo sin tocar?

El Saltamontes se ha comido lo que dejo sin tocar la langosta.

Joel 1:5

¿Porque se lamentaran los bebedores de vino?

Ellos se lamentaran porque le han quitado el vino dulce.

¿En que ha convertido el enemigo la viña?

La ha convertido en un lugar siniestro.

Joel 1:8

¿Porque razon esta de duelo la Virgen?

La virgen esta de duelo por la muerte de su esposo joven.

¿Que le ha pasado al grano?

El grano ha sido destruido.

Joel 1:13

¿Que ha sido retenido de la casa de Dios?

La ofrenda del grano y la ofrenda de la bebida han sido quitadas de la casa de su Dios.

Joel 1:15

¿Cuando llegara el dia de nuestro SEÑOR?

El dia del SEÑOR ya casi esta aquí.

¿Que es lo que se ha desolado?

Los graneros son los que se han desolado.

Joel 1:18

¿Porque esta sufriendo el ganado?

El ganado sufre porque no tienen pasto.

¿A quien llama Joel?
Joel llama al SEÑOR.

¿Por quién están sedientos los animales del campo?

Los animales del campo están sedientos por el SEÑOR.

Chapter 2

1 ¡Soplen la trompeta en Sion, y suenen una alarma en Mi monte santo! Que todos los habitantes de la tierra tiemblen de miedo, porque ya viene el día del SEÑOR; de hecho, está cerca. **2** Es un día de oscuridad y tristeza, un día de nubes y densas tinieblas. Como el amanecer que se dispersa en las montañas, un gran y poderoso ejército se acerca. Nunca ha habido un ejército como éste, y nunca más lo habrá, aún después de muchas generaciones. **3** Un fuego está consumiendo todo lo que está frente a él, y detrás de él una llama está quemándose. La tierra es como el huerto del Edén frente a él, pero detrás hay un desierto arruinado. Por cierto, nada se le escapará. **4** La apariencia del ejército es como de caballos, y corren como jinetes. **5** Saltan con un ruido como el de los carros en las cimas de las montañas, como el ruido de llamas encendidas que devoran la hojarasca, como un poderoso ejército listo para la batalla. **6** En su presencia la gente está en angustia y a todos les palidecen los rostros. **7** Corren como poderosos guerreros; escalan las murallas como soldados; marchan, cada uno a su paso, y no se salen de sus filas. **8** Ninguno empuja al otro hacia el lado; ellos marchan, cada uno en su senda; penetran las defensas y no se salen de fila. **9** Se apresuran sobre la ciudad, corren sobre la muralla, se trepan en las casas, y penetran las ventanas como ladrones. **10** La tierra se sacude frente a ellos, los cielos tiemblan, el sol y la luna se oscurecen, y las estrellas dejan de brillar. **11** El SEÑOR alza Su voz delante de Su ejército, porque Sus guerreros son numerosos; porque son fuertes, esos que ejecutan Sus mandatos. Porque el día del SEÑOR es grande y muy terrible. ¿Quién lo sobrevivirá? **12** "Aún ahora," dice el SEÑOR, "regresen a Mí de todo corazón. Ayunen, lloren y lamentense." **13** Rasquen su corazón y no solo sus vestidos, y regresen a el SEÑOR su Dios. Porque Él es bondadoso y misericordioso, lento para airarse y abundante en la fidelidad del pacto, y Él quisiera dejar de inflir castigo. **14** ¿Quién sabe? ¿Quizas cambiará y tendrá compasión, y dejará una bendición tras Él, una ofrenda de grano y una ofrenda de bebida para el SEÑOR su Dios? **15** Toquen la trompeta en Sion, convoquen un ayuno santo, y convoquen una santa asamblea. **16** Reúnan al pueblo, convoquen una asamblea santa. Reúnan a los ancianos, junten a los niños y a los infantes de pecho. Dejen que los novios salgan de sus habitaciones, y las novias de sus cámaras nupciales. **17** Dejen que los sacerdotes, los siervos del SEÑOR, lloren entre el pórtico y el altar. Dejen que digan: "Ten piedad de Tu pueblo, SEÑOR, y no avergüences a Tu herencia, de manera que las naciones se enseñoreen sobre ellos. ¿Por qué habrían de decir entre las naciones: '¿Dónde está su Dios?'" **18**

Entonces el SEÑOR sintió celo por Su tierra y tuvo piedad de Su pueblo. **19** El SEÑOR le contestó a Su pueblo: "Miren, Yo les enviaré grano, vino nuevo y aceite. Ustedes estarán satisfechos con ellos, y Yo ya no los convertiré en una desgracia entre las naciones. **20** Quitaré los atacantes del norte lejos de ustedes. y los conduciré a una tierra seca y abandonada. La parte delantera de su ejército entrará al mar oriental, y la parte postrera al mar occidental. Su hedor subirá, y su olor apestoso ascenderá." Ciertamente, Él ha hecho cosas grandes. **21** No temas, tierra, alégrate y regocíjate, porque el SEÑOR hará cosas grandes. **22** No teman, bestias del campo, porque los pastos del desierto brotarán, los árboles darán su fruto, y las higueras y las vides producirán su cosecha completa. **23** Alégrate, pueblo de Sion, y regocíjense en el SEÑOR su Dios. Porque Él les dará las lluvias de otoño a su tiempo y dejará caer lluvias para ustedes, la lluvia otoñal y la lluvia primaveral como antes. **24** Los pisos donde se trilla el grano se llenarán de trigo, y las tinajas rebosarán de vino nuevo y aceite. **25** "Yo les restauraré los años de cosechas que el enjambre de langostas se ha comido - la gran langosta, la langosta devoradora, y la langosta destructora - Mi poderoso ejército que Yo envié entre ustedes. **26** Ustedes comerán en abundancia y se saciarán, y alabarán el nombre de el SEÑOR su Dios, Quien ha hecho maravillas entre ustedes, y Yo jamás volveré a traer vergüenza sobre Mi pueblo. **27** Ustedes sabrán que Yo estoy entre Israel, y que soy el SEÑOR su Dios, y que no hay nadie más, y nunca más avergonzaré a Mi pueblo. **28** Acontecerá luego que Yo derramaré mi Espíritu sobre toda carne, y sus hijos y sus hijas profetizarán. Sus ancianos soñarán sueños, sus hombres jóvenes verán visiones. **29** También sobre los siervos y siervas, en aquellos días derramaré mi Espíritu. **30** Mostraré maravillas en los cielos y en la tierra, sangre, fuego y pilares de humo. **31** El sol se convertirá en tinieblas y la luna se convertirá en sangre, antes de que llegue el gran y terrible día del SEÑOR. **32** Acontecerá que todos los que invoquen el nombre del SEÑOR serán salvos. Porque en el Monte Sion y en Jerusalén habrá quienes escaparán, como ha dicho el SEÑOR, y entre los sobrevivientes, aquellos a quienes el SEÑOR llama.

Joel 2:1

Información General:

Joel continúa con la poesía que comenzó en el capítulo anterior.

Soplen la trompeta ... suenen una alarma

Joel está enfatizando la importancia de reunir al pueblo de Israel en preparación para la destrucción que viene.

día de oscuridad y tristeza

Las palabras "oscuridad" y "tristeza" comparten significados similares y

enfatizan la intensidad de la oscuridad.

Ambas palabras se refieren a un tiempo de desastre y juicio divino.

Traducción Alterna: "un día que está lleno de oscuridad" o "un día de juicio terrible."

tristeza

oscuridad total o parcial

día de nubes y densas tinieblas

Esta frase significa lo mismo que la frase anterior e intensifica la idea de ésta. Como esa frase, ambas "nubes" y

"densas tinieblas" se refieren al juicio divino. Traducción Alterna: "un día lleno de nubes oscuras de tormenta."

Como el amanecer que se dispersa en las montañas, un gran y poderoso ejército se acerca

Traducción Alterna: "Un ejército grande y poderoso viene sobre las montañas a la tierra. Se esparcieron por la tierra como la luz del sol naciente."

un gran y poderoso ejército

Las palabras "gran" y "poderoso" comparten un significado similar aquí y enfatizan la fuerza del ejército.

Traducción Alterna: "un enorme enjambre de langostas"

Joel 2:3

Información General:

La descripción de Joel sobre el ejército que se acerca continúa.

la tierra es como el huerto del Edén

El jardín del Edén era un lugar hermoso.

La tierra es como el huerto del Edén frente a ellos, pero detrás de ellos hay un desierto arruinado

Esto muestra un contraste para resaltar la destrucción que el fuego está produciendo.

Joel 2:4

Información General:

La descripción continúa con los ruidos de un ejército de caballos.

caballos

Un animal grande y rápido con cuatro patas.

La apariencia del ejército es como de caballos

La cabeza de una langosta se ve como la cabeza de un caballo pequeño y el ejército es fuerte y rápido como un caballo.

corren como jinetes

El ejército se mueve rápidamente, como los hombres que cabalgan caballos lo harían.

Saltan

Un caballo salta o brinca mientras

corre rápidamente.

un ruido como el de los carros ... como el ruido de llamas encendidas ... como un

poderoso ejército listo para la batalla

Estas frases se comparan con el ruido que produce un ejército de langostas.

Joel 2:6

Información General:

Joel continúa describiendo el ejército de langostas del SEÑOR.

Corren como poderosos guerreros ... escalan las murallas como soldados

El ejército de langostas son descritos como si actuaran como lo harían soldados verdaderos.

murallas

murallas que rodean las ciudades

Joel 2:8

Información General:

La descripción del ejército de langostas del SEÑOR continúa.

penetran las defensas

Traducción Alterna: vencen a los soldados defendiendo la ciudad.

Joel 2:10

La tierra se sacude frente a ellos, los cielos tiemblan, el sol y la luna se oscurecen, y las estrellas dejan de brillar.

Hay tantas langostas que la tierra y el cielo se sacuden y todos los objetos en el cielo no se pueden ver.

El SEÑOR alza Su voz

El SEÑOR muestra el poder y el mandato de Dios sobre el ejército.

Traducción Alterna: "El SEÑOR tiene el control"

es grande y muy terrible

En esta frase ambas descripciones tienen el mismo significado.

Traducción Alterna: "grandemente terrible"

¿Quién lo sobrevivirá?

Traducción Alterna: "Nadie será suficientemente fuerte para sobrevivir el juicio del Señor".

Joel 2:12

Regresen a Mí de todo corazón

Traducción Alterna: "Apártense de sus

pecados y sean completamente devotos a mí" .

Rasguen su corazón y no solo sus vestidos

Rasgar sus propios vestidos es un acto externo que demuestra vergüenza o arrepentimiento. "Rasguen su corazón" también se refiere a que deben tener una actitud interna de arrepentimiento.

Apartarse

Detenerse

Joel 2:14

¿Quién sabe? ¿Quizas cambiará... Dios?

"Tal vez el SEÑOR se aparte de su enojo ... Dios."

Joel 2:15

aposentos nupciales

habitaciones, generalmente en las casas de los padres, donde las novias esperarían por sus ceremonias de boda.

Joel 2:17

tu herencia

el pueblo de Israel, quienes son la gente especial de Dios.

¿Por qué habrían de decir entre las naciones:

"¿Dónde está su Dios?"

Traducción Alterna: "Otras naciones no deben decir que el Dios de Israel ha abandonado a su pueblo." .

Joel 2:18

Su tierra

"la nación de Israel"

Su pueblo

"el pueblo de Israel"

Miren

"Presten atención a lo que les voy a decir"

una desgracia

"Que no merece respeto"

Joel 2:20

Información General:

Dios mantiene su promesa con Israel.

norte ... este ... oeste

Estas direcciones provienen de la perspectiva de personas que viven en la tierra de Israel.

Joel 2:21

No temas, tierra

"No teman, pueblo de la tierra",

del desierto brotarán

plantas buenas para alimento
crecerán en la tierra

lluvias de otoño y la lluvia de primavera

Las primeras lluvias en las temporadas de lluvias a principios de diciembre y las últimas lluvias en abril y mayo.

Joel 2:24

tinajas

grandes contenedores de líquidos

los años de cosechas que el enjambre de langostas se ha comido

"los cultivos que cuidadaste por años y que los enjambres de langostas se han comido"

enjambre de langostas ... la gran langosta, la langosta devoradora, y la langosta destructora
Vea cómo tradujo estas palabras en 1:4.

Joel 2:26

Información General:

El Señor le continúa prometiendo cosas buenas al pueblo de Israel.

Joel 2:28

Información General:

El Señor le continúa prometiendo cosas buenas al pueblo de Israel.

Yo derramaré mi Espíritu

"Les daré generosamente de la misma forma en la que una persona vierte agua"

toda carne

"toda gente"

Joel 2:30

Información General:

El SEÑOR les continúa hablando de las cosas que va a hacer en el futuro.

sangre, fuego y pilares de humo

La "sangre" simboliza la muerte de las personas. Traducción Alterna:

"muerte, fuego y pilares de humo"

la luna se convertirá en sangre

Aquí la palabra "sangre" se refiere al color rojo. Usted puede facilitar el verbo para esta frase. Traducción

Alterna: "y la luna se convertirá roja como la sangre"

el gran y terrible día

Aquí la palabra "gran" modifica la palabra "terrible". Traducción Alterna: "un día grandemente aterrador."

Joel 2:32

en el Monte Sión y en Jerusalén

Estos nombres se refieren al mismo lugar. Traducción Alterna: "en el

Monte Sión en Jerusalén."

y entre los sobrevivientes, aquellos a quienes el SEÑOR llama

Traducción Alterna: "aquellos a los que el Señor llame serán sobrevivientes"

sobrevivientes

personas que superan un evento terrible como una guerra o un desastre

Translation Questions

Joel 2:1

¿Porqué deben temblar de miedo todos los habitantes de la tierra?

Ellos deben de temblar de miedo, ya que el día del SEÑOR viene.

¿Cuando ha habido un ejercito como este?

Nunca ha habido un ejercito como este, y nunca lo habra otra vez.

Joel 2:3

¿Como deja la tierra detras el ejercito?

La tierra que deja detras el ejercito queda arruinada.

Joel 2:4

¿Como a que se parece o actua el ejército?

El ejército se parece a los caballos y corren como jinetes.

Joel 2:8

¿Como entra el ejercito a la ciudad?

Ellos entran a la ciudad de prisa, corren en la pared, se suben en las casas y entran por las ventanas como ladrones.

Joel 2:10

¿De quien es este ejercito?

Este ejército es del SEÑOR.

Joel 2:12

¿Cuales son las dos cosas que deben de rasgar?

Ellos deben de rasgarse sus corazones y sus vestidos.

¿Porque han de volver al SEÑOR las personas?

El es misericordioso y lleno de gracia, lento para la ira y abundante en amor, y El no quisiera infligirles el castigo.

Joel 2:15

¿Porque las personas han de soplar la

trompeta en Zion?

Ellos deberian de soplar una trompeta para convocar al ayuno, y a la asamblea sagrada.

Joel 2:18

¿Que ha sido el pueblo del SEÑOR para las naciones?

El pueblo del SEÑOR ha sido una desgracia para las naciones.

Joel 2:21

¿Porque la tierra no ha de temer?

La tierra no ha de temer puesto que el SEÑOR ha hecho grandes cosas.

Joel 2:24

¿Quien ha mandado el ejercito poderoso?

El SEÑOR ha mandado el ejercito poderoso.

Joel 2:26

¿Traera de nuevo el SEÑOR verguenza a su pueblo ?

No, El nunca traera de nuevo verguenza a su pueblo.

Joel 2:28

¿Que pasará cuando el SEÑOR derrame Su espíritu?

Sus hijos e hijas profetizarán, sus ancianos soñaran sueños, y sus jóvenes verán visiones.

Joel 2:30

¿Que enseñara el SEÑOR en los cielos y en la tierra?

El SEÑOR enseñara maravillas en los cielos y en la tierra.

¿En que se tornará el sol?

El sol se tornará en tinieblas.

Joel 2:32

¿Quién sera salvo en ese momento?

Todos los que invoque el nombre del SEÑOR serán salvos.

Chapter 3

1 Miren, en aquellos días y en ese tiempo, cuando Yo devuelva los exiliados de Judá y Jerusalén, **2** Yo reuniré a todas las naciones, y los bajaré al valle de Josafat. Yo los juzgaré allí, por causa de Mi pueblo y Mi heredad Israel, a quienes ellos dispersaron entre las naciones, y porque dividieron Mi tierra. **3** Ellos echaron suertes por Mi pueblo, cambiaron un niño por una prostituta, y vendieron una niña por vino para poder beber. **4** Ahora, ¿por qué están airados conmigo, Tiro, Sidón y todas las regiones de Filistea? ¿Se vengarán de Mí? Aunque se venguen de Mí, inmediatamente Yo devolveré su venganza sobre su propia cabeza. **5** Porque ustedes tomaron Mi plata y Mi oro, y trajeron Mis tesoros preciosos dentro de sus templos. **6** Ustedes vendieron a la gente de Judá y de Jerusalén a los griegos para removerlos lejos de su territorio. **7** Miren, estoy a punto de removerlos del lugar donde ustedes los vendieron, y les devolveré a ustedes el pago sobre sus propias cabezas. **8** Venderé sus hijos y sus hijas, por la mano del pueblo de Judá. Ellos los venderán a los Sabeos, a una nacion distante. Porque el SEÑOR ha hablado. **9** Proclamen esto entre las naciones: 'Prepárense ustedes mismos para la guerra, despierten a los hombres fuertes, dejen que se acerquen, dejen que todos los hombres de batalla suban. **10** Conviertan sus arados en espadas y sus cuchillos de podar en lanzas. Dejen que diga el débil: "Yo soy fuerte." **11** Avancen y vengan, todas ustedes naciones cercanas, reúnanse allí. SEÑOR, trae a Tus poderosos guerreros.' **12** Dejen que las naciones se despierten a sí mismas y suban al valle de Josafat. Porque allí Me sentaré a juzgar a todas las naciones de alrededor. **13** Metan la hoz, porque la cosecha está madura. Vengan, aplasten las uvas, porque el lagar está lleno. Las tinajas rebosan, pues su maldad es enorme." **14** Hay un tumulto, un tumulto en el valle del Juicio. Porque el día del SEÑOR está cerca en el valle del Juicio. **15** El sol y la luna se oscurecen, las estrellas retienen su brillantez. **16** El SEÑOR rugirá desde Sion, y alzará Su voz desde Jerusalén. Los cielos y la tierra temblarán, mas el SEÑOR será un refugio para Su pueblo, y una fortaleza para el pueblo de Israel. **17** "Así conocerán que Yo soy el SEÑOR su Dios que vivo en Sion, Mi monte santo. Entonces Jerusalén será santa, y ningún ejército volverá a marchar en medio de ella otra vez. **18** Acontecerá ese día que las montañas deramarán vino dulce, las colinas fluirán con leche, todos los arroyos de Judá fluirán con agua, y una fuente saldrá de la casa del SEÑOR y regará el valle de Sitim. **19** Egipto se convertirá en una devastación abandonada, y Edom se convertirá en un desierto abandonado, por la violencia infligida sobre el pueblo de Judá, porque derramaron sangre inocente en su tierra. **20** Mas Judá será habitada para

siempre, y Jerusalén será habitada de generación a generación. **21** Yo vengaré su sangre que todavía no he vengado," pues el SEÑOR habita en Sion.

Joel 3:1

Información General:

Dios continúa hablando de eventos futuros.

Miren

Aquí la palabra "Miren" le añade énfasis a lo que sigue.

en aquellos días y en ese tiempo

La frase "en ese tiempo" significa lo mismo que "en aquellos días" y la intensifica. Traducción Alterna: "en esos mismos días" o "en ese mismo momento".

cuando Yo devuelva los exiliados de Judá y Jerusalén

Traducción Alterna: "Cuando envíe los exiliados de vuelta a Judá y Jerusalén"

Mi pueblo y Mi heredad Israel

Estas dos frases enfatizan cómo el SEÑOR ve a Israel como Su propia gente preciosa. Traducción Alterna: "El pueblo de Israel, el cual es mi herencia."

cambiaron un niño por una prostituta, y vendieron una niña por vino para poder beber

Estos son ejemplos de las cosas que ellos hicieron y no indican lo que le hicieron a dos niños en particular. Traducción alterna: "e hicieron cosas como cambiar a un niño por una prostituta y vender a una niña por vino, para que pudieran beber"

Joel 3:4

Información General:

Dios le habla a la gente de las naciones que rodean a Israel.

¿por qué están airados conmigo?

Dios usa esta pregunta para regañar a la gente de Tiro, Sidón y Filistea.

Traducción Alterna: "ustedes no tienen el derecho de enojarse conmigo" .

¿Se vengarán de Mí?

Dios usa esta pregunta para hacer que

la gente piense sobre lo que está haciendo. Traducción Alterna:

"ustedes piensan que pueden vengarse de mí" .

inmediatamente Yo devolveré su venganza sobre su propia cabeza

Aquí la palabra "cabeza" se refiere a la persona. La venganza que ellos le querían exigir al SEÑOR, Él se las hará pasar a ellos. Traducción Alterna: "Yo les causaré sufrir la venganza que ustedes intentaron poner en Mi"

venganza

"venganza" o "devolver"

Joel 3:7

del lugar donde ustedes los vendieron

El pueblo de Israel dejará los lugares en donde eran esclavos y regresarán a la tierra de Israel.

les devolveré a ustedes el pago

Traducción Alterna: "devolver lo que merecen"

por la mano del pueblo de Judá

Traducción Alterna: "por el poder de la gente de Judá" o "por la gente de Judá"

Sabeos

la gente de Sabea. Esta gente habitaba en el sur de Israel.

Joel 3:9

Prepárense ustedes mismos para la guerra ...

despierten a los hombres fuertes

Ambas de estas frases están diciendo que preparej soldados para la guerra.

despierten a los hombres fuertes

"preparen a los hombres poderosos para la acción"

Conviertan sus arados en espadas y sus cuchillos de podar en lanzas. Dejen que diga el débil: "Yo soy fuerte."

Estas dos frases comparten significados similares. Ambas instruyen a la gente a que conviertan sus herramientas agrícolas en armas.

hoja de arado

herramientas que se utilizan para romper el suelo con el fin de plantar cultivos

cuchillos de podar

cuchillos que se utilizan para cortar pequeñas ramas

Joel 3:11

todas ustedes naciones, reúnanse allí

"reúnanse todos para la batalla."

SEÑOR, trae a Tus poderosos guerreros

En el medio de este mensaje para los enemigos de Israel, esta oración está dirigida al SEÑOR. Quizá esto era para hacer que los enemigos temieran al ejército del SEÑOR.

Joel 3:12**Información General:**

El SEÑOR le continúa hablando a las naciones.

Dejen que las naciones se despierten a sí

mismas ... a todas las naciones de alrededor

Las palabras "naciones" y "las naciones de alrededor" se refieren a las mismas naciones que rodean a Judá. El SEÑOR los juzgará en el valle de Josafat por lo que le han hecho a Jerusalén.

Metan la hoz ... porque el lagar está lleno

Los significados posibles son 1) que el ataque a las naciones pecadoras es como cosechar grano y aplastar uvas, o 2) la urgencia de juzgar a las naciones pecadoras es como la urgencia de recoger los cultivos maduros y triturar uvas.

lagar

prensa de vino

Metan la hoz, porque la cosecha está madura

El SEÑOR habla de las naciones como si ellas fueran un campo de cultivos listo para la cosecha. Traducción Alternativa: "Metan en la hoz, porque las naciones son como una cosecha madura"

Metan la hoz

"Muevan la hoz para cortar el grano"

hoz

un cuchillo largo y curvo que se utiliza para cortar el grano

la cosecha está madura

"el grano está listo para ser cosechado"

Vengan, aplasten las uvas, porque el lagar está lleno

El SEÑOR habla de las naciones como si fueran un montón de uvas en un lagar, listas para que la gente las aplasten. Traducción Alternativa:

"Vengan, aplasten a las naciones, porque ellas son como uvas en un lagar"

Las tinajas rebosan, pues su maldad es enorme

El SEÑOR habla de la maldad de las naciones como si fuera el jugo que fluye del lagar hasta las tinajas que lo recogen. Las tinajas no son lo suficientemente grandes para contener la cantidad de maldad que fluye de ellas.

Joel 3:14

un tumulto, un tumulto

Un tumulto es ruido causado por una gran multitud. Esto se repite para mostrar que será muy ruidoso por todas las personas.

valle del Juicio ... valle del Juicio

Esta frase se repite para mostrar que el juicio ciertamente sucederá.

Joel 3:16

El SEÑOR rugirá desde Sion, y alzará Su voz desde Jerusalén

Ambas frases significan que el SEÑOR gritará con una voz fuerte, clara y poderosa desde Jerusalén. Si su lengua solo tiene una palabra para "gritar", esto se puede usar como una frase. Traducción Alternativa: "El SEÑOR gritará desde Jerusalén"

El SEÑOR rugirá

Los significados posibles son 1) "El SEÑOR rugirá como un león" o 2) "El SEÑOR rugirá como trueno."

Los cielos y la tierra temblarán

El rugido del SEÑOR es tan poderoso

que hará temblar los cielos y la tierra. **el SEÑOR será un refugio para Su pueblo, y una fortaleza para el pueblo de Israel**
Estas dos frases significan que el SEÑOR protegerá a su pueblo. Una fortaleza es un refugio fuerte usado para proteger a las personas durante la guerra. Traducción Alterna: "El SENOR será un fortaleza fuerte para su pueblo"

Joel 3:18

Información General:

Dios continúa hablando sobre el día del Señor.

las montañas deramarán vino dulce

"vino dulce será derramado de las montañas." Esta es una exageración para demostrar que la tierra es muy fértil. Traducción Alterna: "En las montañas habrá viñedos que producen mucho vino dulce"

las colinas fluirán con leche

"leche fluirá de las colinas."
Traducción Alterna: "en las colinas tu ganado y tus cabras producirán mucha leche"

todos los arroyos de Judá fluirán con agua

"agua fluirá a través de todos los arroyos de Judá"

regará el valle de Sitim

"enviará agua al Valle de Acacia."
"Sitim" es el nombre de un lugar en el lado este del río Jordán. Significa "los árboles de Acacia."

Egipto se convertirá en una devastación abandonada

Traducción Alterna: "Egipto será destruído y la gente lo abandonará" o "Las naciones enemigas destruirán

Egipto y el pueblo egipcio abandonará su país"

Edom se convertirá en un desierto abandonado

"Edom se convertirá en un desierto y la gente lo abandonará"

por la violencia infligida sobre el pueblo de Judá

"debido a las cosas violentas que Egipto y Edom le hicieron al pueblo de Judá"

porque derramaron sangre inocente en su tierra

"sangre inocente" se refiere a las personas inocentes que fueron asesinadas. Traducción Alterna: "porque Egipto y Edom asesinaron personas inocentes en la tierra del pueblo de Judá"

Joel 3:20

Información General:

El SEÑOR continúa hablando sobre el día del Señor.

Judá será habitada para siempre

Esto se puede expresado en voz activa. Traducción Alterna: "La gente habitará Judá para siempre"

Jerusalén será habitada de generación a generación

Traducción Alterna: "Generación tras generación, la gente habitará Jerusalén"

Yo vengaré su sangre que todavía no he vengado

Traducción Alterna: "Yo castigaré a los enemigos que asesinaron al pueblo de Israel y que aún no han sido castigados"

Translation Questions

Joel 3:1

¿A quien llevara el SEÑOR al valle de Josafat?
El SEÑOR traera las naciones al valle de Josafat.

¿A quienes esparcieron las naciones?

Las naciones esparcieron al pueblo del SEÑOR?

Joel 3:4

¿Con quien estan bravos las regiones de Tiro, Sidón y todo el el territorio de Filistea?

Tiro, Sidón y todos los territorios de Filestea estan bravos con el SEÑOR.

¿Que hicieron con el tesoro del SEÑOR Tiro, Sidón y los Filisteos?

Ellos trajeron Sus tesoros dentro de sus templos.

¿Que le hicieron Tiro, Sidón y Filistia al pueblo de Juda y Jerusalén?

Ellos vendieron a los griegos el pueblo para así removerlos lejos de sus territorios.

Joel 3:7

¿Que le hara el SEÑOR a los hijos e hijas de Tiro, Sidón y Filistea?

El SEÑOR venderá a sus hijos e hijas a los Sabeos, por la mano del pueblo de Juda.

Joel 3:12

¿Que le hará el SEÑOR a todas las naciones alrededor?

El SEÑOR se sentará a juzgar a todas las naciones alrededor.

Joel 3:14

¿Que le pasara al sol, a la luna y a las estrellas?

El sol y la luna se oscurecerán y las estrellas no alumbrarán.

Joel 3:16

¿Que dos cosas el SEÑOR será para su pueblo?

El SEÑOR será un refugio y una fortaleza para Su pueblo.

¿Quien vive en Sion?

El Dios de ellos, el SEÑOR vive en Sion.

Joel 3:18

¿Con que las colinas fluiran?

Las colinas fluiran con leche.

¿Quien sera abandonado debido a la violencia perpetrada en Juda?

Egipto se convertirá en una devastación, y Edom se convertira en un desierto abandonado.

Translation Words

Como, parecido, semejanza

Definición:

Los términos "parecido" y "semejanza" se refieren a que algo es igual a, o similar a otra cosa.

La palabra "parecido" se usa en expresiones figuradas llamadas "símiles" en que algo es comparado con otra cosa, enfatizando una característica compartida. Por ejemplo: "su ropa brilló como el sol" y "la voz resonó como trueno." El "ser como" o "sonar como" o "parecerse a" algo o alguien significa tener cualidades que son similares a la cosa o persona con la cual se está comparando. Las personas fueron creadas a la "semejanza" de Dios, esto es, a su "imagen." Quiere decir que tienen cualidades o características que son "como" o "similar a" las cualidades que Dios tiene, como las habilidades de pensar, sentir, y comunicarse. Tener la "semejanza de" algo o alguien significa tener las características que se parecen a esa cosa o persona.

Sugerencias para la traducción:

En algunos contextos, la expresión "la semejanza de" podría traducirse como "lo que parecía ser" o "lo que aparentaba ser."

La expresión "en la semejanza de su muerte" se puede traducir como, "compartiendo en la experiencia de su muerte" o "como experimentando su muerte con él."

La expresión "a la semejanza de la carne pecaminosa" se puede traducir como "ser como un ser humano pecaminoso" o "ser un ser humano." Asegúrese que la traducción de ésta frase no suene a que Jesús fue pecaminoso. "A su propia semejanza" podría traducirse como "ser como Él" o "teniendo muchas de las mismas cualidades que Él tiene." La expresión "la semejanza de una imagen de hombre percedero, de aves, de cadrúpedos y de cosas que se arrastran" podría ser traducido como "ídolos hechas a la imagen de seres humanos

perecederos, o animales, tales como aves, bestias y cosas pequeñas que se arrastran."

Dios

Definición:

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno quien creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "SEÑOR".

Dios siempre ha existido; Él existió antes de que cualquier otra cosa existiera, y Él continuará existiendo para siempre. Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo. Dios es perfectamente recto, infinitamente sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso. Él es un Dios que mantiene sus pactos, quien siempre cumple sus promesas. Las personas fueron creadas para adorar a Dios y Él es el único a quien deberían adorar. Dios reveló su nombre como "Yaveh" el cual significa, "él es", "yo soy" o "El que (siempre) existe". La Biblia también enseña acerca de los falsos "dioses", quienes son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente.

Sugerencias de Traducción

Maneras de traducir "Dios" podrían incluir: "Deidad", "Creador" o "Ser Supremo". Otras maneras de traducir "Dios" podrían ser: "Creador Supremo", "Señor Soberano e Infinito" o "Eterno Ser Supremo". Considere cómo se le refiere a Dios en el lenguaje local o nacional. Puede que ya exista una palabra para "Dios" en el lenguaje a ser traducido. Si es así, es importante asegurarse que esta palabra encaje con las características del Dios verdadero descrito anteriormente. Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el Dios verdadero, para distinguirlo de la palabra para un falso dios. Otra manera de hacer esta distinción sería el usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios". La frase: "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo", podría ser también traducida como "Yo, Dios, gobernaré sobre este pueblo y ellos me adorarán."

Edom, edomita, Idumea

Definición:

Edom era otro nombre para Esaú. La región donde él vivió también vino a ser conocida como "Edom" y más tarde como "Idumea." Los edomitas fueron sus descendentes.

La región de Edom cambió de ubicación a través del tiempo. Fue mayormente localizado al sur de Israel y eventualmente se extendió hacia el sur de Judá. Durante el tiempo del Nuevo Testamento, Edom cubría la mitad sur de la provincia de Judá. Los griegos lo llamaban "Idumea." El nombre "Edom" significa "rojo" que puede referirse al hecho de que Esaú estaba cubierto de pelo rojo cuando nació. O puede referirse al guisado de lentejas rojo por el cual Esaú vendió su primogenitura. En el Antiguo Testamento, el país de Edom a menudo es mencionado como un enemigo de Israel. El libro entero de Abdías trata acerca de la destrucción de Edom. Otros profetas del Antiguo Testamento también hablaron profecías negativas en contra de Edom.

Edén

Definición:

En tiempos antiguos, Edén era una región que tenía un jardín donde Dios colocó al primer hombre y mujer para vivir.

El jardín donde Adán y Eva vivieron fue solo una parte del Edén. La ubicación exacta de la región del Edén no es segura, pero los Ríos Tigris y Éufrates fluían a través de él. La palabra "Edén" proviene de una palabra hebrea que significa "deleitarse en."

Egipto, egipcios

Definición:

Egipto es un país en el nordeste de África, al suroeste de la tierra de Canaán. Un egipcio es una persona que viene del país de Egipto.

En tiempos antiguos, Egipto era un país poderoso y rico. El antiguo Egipto fue dividido en dos partes, Egipto Bajo (la parte norteña donde el Río Nilo fluye hacia abajo al mar) y Egipto Alto (la parte sureña). En el Antiguo Testamento, se refieren a estas partes como "Egipto" y "Patros" en el texto del lenguaje original. Varias veces cuando había poca comida en Canaán, los patriarcas de Israel viajaban a Egipto para comprar comida para sus familias. Por varios centenares de años, los israelitas fueron esclavos en Egipto. José y María bajaron a Egipto con el Niño Jesús para huir de Herodes el Grande.

Espíritu, espiritual

Definición:

El término "espíritu" se refiere a la parte no-física de la gente la cual no puede ser vista. Cuando una persona muere, su espíritu deja su cuerpo. "Espíritu" también se puede referir a una actitud o estado emocional.

El término "espíritu" puede referirse a un ser que no tiene cuerpo físico, especialmente un espíritu maligno. El espíritu de una persona es la parte de él que puede conocer a Dios y creer en Él. En general, el término "espiritual" describe cualquier cosa en el mundo no-físico. En la Biblia, especialmente se refiere a cualquier cosa que se relaciona con Dios, específicamente al Espíritu Santo. Por ejemplo, "comida espiritual" se refiere a las enseñanzas de Dios que dan alimento al espíritu de una persona, "sabiduría espiritual" se refiere al conocimiento y comportamiento justo que viene del poder del Espíritu Santo. Dios es un espíritu y Él creó otros seres espirituales quienes no tienen cuerpos físicos. Los ángeles son seres espirituales, incluyendo aquellos que se rebelaron contra Dios y se volvieron espíritus malignos. El término "espíritu de" también puede significar "teniendo características de", tal como en "espíritu de sabiduría" o "en el espíritu de Elías". Ejemplos de "espíritu" como una actitud o emoción podrían incluir "espíritu de miedo" o "espíritu de celos".

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

Dependiendo del contexto, algunas maneras de traducir "espíritu" podría incluir, "ser no-físico" o "parte interna" o "ser interior". En algunos contextos, el término "espíritu" podría ser traducido a "espíritu maligno" o "ser espiritual maligno". A veces el término "espíritu" es usado para expresar los sentimientos de una persona como en, "mi espíritu estaba afligido en mi más profundo ser". Esto también puede ser traducido como, "yo me sentí afligido en mi espíritu" o "me sentí profundamente afligido". La frase "espíritu de" puede ser traducido como, "carácter de" o "influencia de" o "actitud de" o "pensar."

Filistea

Definición:

Filistea es el nombre de una región grande en la tierra de Canaán localizada en la costa del Mar Mediterráneo.

La región era localizada a lo largo de la muy fértil planicie costera que llegaba desde Jope en el norte hasta Gaza en el sur. Medía como 64km a lo largo y 16km a lo ancho. Filistea fue ocupada por los filisteos, un grupo poderoso quienes eran frecuentes enemigos de los israelitas.

Israel, Israelitas, nación de Israel

Definición:

El término "Israel" fue el nombre que Dios le dio a Jacob. Israel significa "Él lucha con Dios."

Los descendientes de Jacob llegaron a conocerse como el "pueblo de Israel," "la nación de Israel," o los "israelitas." Dios formó su pacto con el pueblo de Israel. Ellos fueron su pueblo escogido. La nación de Israel consistía de doce tribus. Poco después de morir el Rey Salomón, Israel se dividió en dos reinos: el reino sur llamado "Judá" y el reino del norte llamado "Israel." A menudo el término "Israel" puede ser traducido como "el pueblo de Israel" o "la nación de Israel," dependiendo del contexto.

Jerusalén

Definición:

Jerusalén fue originalmente una antigua ciudad cananea que luego se convirtió en la ciudad más importante en Israel. Está localizada cerca de 34 kilómetros al oeste del Mar Salado y justo al norte de Belén. Todavía en el presente es la capital de Israel.

El nombre de "Jerusalén" se menciona por primera vez en el libro de Josué. Otros nombres del Antiguo Testamento para esta ciudad incluyen "Salem," "ciudad de Jebú," y "Sion." Tanto "Jerusalén" como "Salem" contienen la raíz "paz."

Originalmente, Jerusalén fue una fortaleza jebusea llamada "Sion" la cual el Rey David capturó y convirtió en su ciudad capital. Salomón, el hijo de David, construyó el primer templo en Jerusalén, sobre el Monte Moriah, el cual fue la montaña donde Abraham ofreció a su hijo Isaac a Dios. El templo fue reconstruido allí luego de haber sido destruido por los babilonios. Debido a que el templo estaba en Jerusalén, la mayoría de los festivales judíos se celebraban allí. La gente normalmente se refería a "subir" a Jerusalén ya que estaba localizada en las montañas. Los babilonios destruyeron Jerusalén, pero 70 años después Dios les permitió volver y reconstruir la ciudad. En el Nuevo Testamento, Jesús fue dedicado desde bebé en el templo en Jerusalén y fue en Jerusalén donde fue llevado a juicio y sentenciado a morir en la cruz. Después que Jesús volvió a la vida, Jerusalén fue uno de los lugares principales donde Jesús pasó el tiempo con sus discípulos antes de volver al cielo.

Joel

Definición:

Joel es el nombre de un profeta que probablemente vivió durante el reinado del Rey Joás de Judá. Hay varios otros hombres en el Antiguo Testamento llamados Joel.

El libro de Joel es uno de los doce libros proféticos cortos que componen la última sección del Antiguo Testamento. La única información personal que tenemos acerca del profeta Joel es que el nombre de su padre era Petuel. Por el contenido de su libro es probable que Joel profetizó en Judá, el reino israelí sureño. En su sermón en Pentecostés, el apóstol Pedro citó del libro de Joel.

Josafat

Definición:

Josafat es el nombre de al menos dos hombres en el Antiguo Testamento.

El hombre más conocido por este nombre lo fue el Rey Josafat, quien fue el cuarto rey que gobernó sobre el reino de Judá. Él restauró la paz entre Judá e Israel, y destruyó los altares de los falsos dioses. Otro Josafat fue el " cronista" para David y Salomón. Su trabajo incluyó escribir los documentos para que el rey los firmara y registrar la historia de los eventos importantes que ocurrían en el reino.

Judá

Definición:

Judá fue el cuarto de los doce hijos de Jacob. Su madre era Lea. Sus descendientes se llamaban la "tribu de Judá."

Fue Judá quien le dijo a sus hermanos que vendieran a su hermano menor José como esclavo en vez de dejarlo morir en un foso profundo. El Rey David y todos los reyes después de él eran descendientes de Judá. Jesús, también, fue un descendiente de Judá. Cuando terminó el reinado de Salomón y la nación de Israel se dividió, el reino de Judá fue la parte sur de la nación. En el libro de Apocalipsis en el Nuevo Testamento, Jesús es llamado el "León de Judá." Las palabras "judío" y "Judea" provienen del nombre "Judá."

Judá, reino de Judá

Definición:

La tribu de Judá fue la más grande de las doce tribus de Israel. El reino de Judá estaba compuesto por las tribus de Judá y Benjamín.

Después que el rey Salomón murió, la nación de Israel se dividió en dos reinos: Israel y Judá. El reino de Judá fue la parte del sur, localizado al oeste de Mar Salado (Mar Muerto). La ciudad capital del reino de Judá era Jerusalén. Ocho reyes de Judá obedecieron a Yavé (Jehová) y guiaron al pueblo a adorarlo. Los otros reyes de Judá eran malvados y llevaron al pueblo a adorar ídolos. Más de 120 años después de que Asiria derrotara a Israel (el reino del norte), Judá fue conquistado por la nación de Babilonia. Los babilonios destruyeron la ciudad y el templo, y se llevaron a la mayoría de las personas de Judá como cautivos a Babilonia.

Sidón, sidonios

Definición:

Sidón era el hijo mayor de Canaán. Hay también una ciudad cananea llamada Sidón, probablemente llamada así por el hijo de Canaán.

La ciudad de Sidón estaba localizada al noroeste de Israel en la costa del Mar Mediterráneo en una región que ahora es parte del país actual del Líbano. Los "sidonios" eran un grupo fenicio que vivieron en la antigua Sidón y la región de alrededor. En la Biblia, Sidón está cercanamente asociada con la ciudad de Tiro, y ambas ciudades eran conocidas por su riqueza y el comportamiento inmoral de su pueblo.

Sion, Monte de Sion

Definición:

Orginalmente, el término "Sion" o "Monte de Sion" se refiere a un fuerte o fortaleza que el rey David capturó de los Jebuseos. Ambos términos se convirtieron en formas de referirse a Jerusalén.

Monte Sion y Monte Moriah eran dos colinas en donde la ciudad de Jerusalén fue construida. Mas tarde, "Sión" y "Monte Sión" se convirtieron en términos generales para referirse a ambas montañas y a la ciudad de Jerusalén. A veces ellos se referían al templo localizado en Jerusalén. David llamo Sion, o Jerusalén, la "ciudad de David". Esta es diferente a ciudad natal de David, Belén, la cual también fue llamada la ciudad de David. El término "Sion" es usado en otras maneras figurativas, para referirse a Israel o al reino espiritual de Dios o al nuevo y celestial Jerusalén que Dios creará.

Tiro, tirios

Definición:

Tiro era una antigua ciudad cananea localizada en la costa del Mar Mediterráneo, en lo que es ahora el país moderno del Líbano. Sus habitantes se conocían como "tirianos."

Parte de la ciudad estaba también localizada en una isla en el mar, como a un kilómetro de la costa. Debido a su ubicación y sus recursos naturales valiosos tales como los árboles de cedro, Tiro tenía una industria de intercambio comercial próspera y muy lucrativa. El Rey Hiram de Tiro envió madera de árboles de cedro y obreros diestros para construir el palacio del Rey David. Años más tarde, Hiram también le dio madera y obreros diestros al Rey Salomón para construir el templo. Salomón le pagó con grandes cantidades de trigo y aceite de oliva. Tiro se asociaba a menudo con la cercana ciudad antigua de Sidón. Estas eran las ciudades más importantes de la región de Canaán llamada Fenicia.

Todopoderoso

Definición:

El término "Todopoderoso" literalmente significa "que tiene todo poder"; en la Biblia, siempre se refiere a Dios.

Los títulos "El Todopoderoso" o "El que es Todopoderoso" se refieren a Dios y revelan que Él tiene absoluto poder y autoridad sobre todo. Este término también es utilizado para describir a Dios en los títulos: "Todopoderoso Dios" o "Dios Todopoderoso" o "Señor Todopoderoso" o "Señor Dios Todopoderoso."

Sugerencia de Traducción

Este término también puede traducirse como "Todopoderoso" o "El que es Completamente Todopoderoso" o "Dios, quien es completamente poderoso." Varias maneras de traducir la frase "Señor Dios Todopoderoso" podrían incluir "Dios, el Poderoso Rey" o "Poderoso Soberano Dios" o "Poderoso Dios quien es Rey sobre todo."

Yo, Jehová; Yo, Jehová, El SEÑOR

Definición:

Muchas veces en el Antiguo Testamento, cuando Dios está hablando de Sí mismo, Él usa Su nombre en vez de un pronombre.

Por ejemplo, en vez de decir, "Hónrenme, Él dice, "Honren a Jehová." Para hacer claro que Dios es el que está hablando de Sí mismo, la versión ULB a menudo traduce esto añadiendo un pronombre como en, "Hónrenme a Mí, Jehová" o "Yo, Jehová digo." Al añadir el pronombre "Yo," la ULB le indica al lector que Dios es el que habla.

Sugerencias para la Traducción:

Algunos traductores pueden decidir que es natural y claro en su lenguaje el

seguir simplemente el texto literal y usar "Jehová" sin añadir un pronombre. Algunos pueden decidir utilizar un pronombre con Jehová solamente unas pocas veces al principio de la porción de texto, pero luego omiten el pronombre en el resto de la sección. Un ejemplo de esto en la ULB es Deuteronomio 5:9-16. Es mejor, si fuera posible, mantener el nombre de Jehová donde ocurre literalmente en el texto, pero algunas traducciones pueden decidir utilizar solamente un pronombre en algunos lugares, para hacer el texto más claro y natural. Esto es un resumen de las posibles maneras para traducir "Jehová" cuando Dios está hablando.

pan**Definición:**

El pan es una comida hecha de harina mezclada con agua y aceite para fromar una masa. La masa es entonces formada en una hogaza y horneada.

Cuando el término "hogaza" ocurre por sí mismo, significa, "hogaza de pan". La masa de pan es usualmente hecha con algo que la hace levantarse, como la levadura. El pan también puede hacerse sin usar levadura para que no se levante. En la Biblia esto es llamado "pan sin levadura" y era usado por los judíos en la comida de Pascua. Ya que el pan era la principal comida para muchas personas en tiempos bíblicos, este término también se usa en la Biblia para referirse a la comida en general. El término "pan de la presencia" se refiere a las doce hogazas de pan que fueron puestas en una mesa dorada en el tabernáculo o edificio del templo como sacrificio a Dios. Estas hogazas representaban las doce tribus de Israel y eran solo para que los sacerdotes comieran. esto puede ser traducido a "pan mostrando que Dios estaba entre ellos". El término figurativo, "pan del cielo" se refiere a la especial comida blanca llamada "maná" que Dios provelló en el desierto para los Israelitas cuando estaban vagabundeando por el desierto. Jesús también se llamo a Sí mismo el "pan que bajó del cielo" y el "pan de vida". Cuando Jesús y sus discípulos estaban comiendo la cena de Pascua juntos antes de Su muerte, Él comparó el pan sin levadura de Pascua a Su cuerpo el cual sería herido y asesinado en la cruz. Muchas veces el término "pan" puede ser traducido más generalmente a "comida".
